

提案2

本修正案由2013–2014年第二次特別會議州眾議院憲法修正案1（決議案第1章，2013–2014年第二次特別會議）提議，明確修正California州憲法，在其中增加章節，廢除其中一節，並增加一節；因此，擬刪除的現行條款以刪除線列示，擬增加的新條款用斜體列示，以示新增。

對第IV條和第XVI條的擬議修正

首先，在第IV條中增加第12.5節，全文如下：

第12.5節 在根據第12節(a)項提交預算後10天內、在對《政府法規》第13308節(e)項或後繼法令規定的州長預算做出擬議調整之後，以及在頒佈預算法案之後，州財務部長應當向州立法院提交下列資料，或在此後可行的時間立即提交下列資料：

(a) 下一個財政年度以及此後三個財政年度的一般資金收入估算。

(b) 下一個財政年度以及此後三個財政年度的一般資金支出估算。

第二，廢除第XVI條第20節。

第20節 (a) 特此在一般資金中設立預算穩定帳戶。

(b) 在第(1)段至第(3)段（包括該段）指定的每個財政年度，州主計長應當從一般資金向預算穩定帳戶轉入下列金額：

(1) 在2006年9月30日之前，轉入一筆相當於2006–2007財政年度一般資金收入估算額1%的款項。

(2) 在2007年9月30日之前，轉入一筆相當於2007–2008財政年度一般資金收入估算額2%的款項。

(3) 在2008年9月30日之前，轉入一筆相當於目前財政年度一般資金收入估算額3%的款項。

(c) 如果導致預算穩定帳戶餘額超過任何財政年度所頒佈預算法案所述一般資金收入估算額的5%或八十億美元(\$8,000,000,000)（以較高者為準），則在該財政年度不必根據(b)項轉入款項。州立法院可採納法令，指示州主計長在一個或多個財政年度向預算穩定帳戶轉入超過本節規定金額的款項。

(d) 在符合本節所述任何限制的前提下，向預算穩定帳戶轉入的資金在本憲法的所有方面均應視為一般資金收入。

(e) 根據州長在上個財政年度6月1日之前頒佈的行政命令，某個財政年度從一般資金向預算穩定帳戶轉入資金可以暫停或減少。

(f) (1) 除法律規定用於償還債券的任何其他款項之外，在每個財政年度向預算穩定帳戶轉入的資金中，所有財政年度50%的資金，即最高總額五十億美元(\$5,000,000,000)的資金應當存入赤字恢復債券償還基金子帳戶（特此在預算穩定帳戶中設立該子帳戶），以償還第1.3節授權和發行的赤字恢復債券。償還基金子帳戶中的資金將持續撥給州財政部長，按照州財政部長認為合適的金額、時間和方式用於該用途。在所

有赤字恢復債券償清之後，償還基金子帳戶中的剩餘資金應當轉入預算穩定帳戶，並且可根據第(2)段轉入一般資金。

(2) 在一個財政年度轉入預算穩定帳戶中的所有其他資金不得存入償還基金子帳戶，並且可根據法令轉入一般資金。

第三，在第XVI條中增加第20節，全文如下：

第20節 (a) (1) 特此在一般資金中設立預算穩定帳戶。

(2) 在2015–2016財政年度以及隨後各財政年度，根據該財政年度的預算法案，州主計長應當在10月1日之前從一般資金向預算穩定帳戶轉入一筆資金，金額等於該財政年度一般資金收入估算額的1.5%。

(b) (1) 在2015–2016財政年度以及隨後各財政年度，根據該財政年度的預算法案，州財政部應當向州立法院提供所有下列資料：

(A) 該財政年度可根據第XIII B條劃撥的一般資金稅收估算額。

(B) (i) (A)小段所述一般資金稅收中來自為淨資本收益繳納的個人所得稅的部分的估算額。

(ii) 第(i)條所述估算額中超過(A)小段所述估算額8%的部分。

(C) 第8節所述州府撥款義務中因為將根據(B)小段第(ii)條計算的金額（如有）列入一般資金稅收而產生的部分。

(D) (c)項第(1)段(B)小段第(ii)條或第(2)段(C)小段所述的任何撥款中來自本段(B)小段第(ii)條所述收入的金額。

(E) 從根據(B)小段第(ii)條計算的價值中減去根據(C)小段和(D)小段計算的總價值所得出的金額。如果小於零，就該目的而言，該金額應當視為零。

(F) 根據(E)小段計算的金額或因為預算穩定帳戶餘額達到(e)項指定限額而產生的轉入金額，以較低者為準。

(2) 在2016–2017財政年度（僅就2015–2016財政年度而言）以及在2017–2018財政年度和隨後各財政年度（就前兩個財政年度的每個財政年度而言），州財政部應當使用與相關財政年度相同的方法計算下列所有數字，並向州立法院提供此類計算結果：

(A) 可根據第XIII B條劃撥的一般資金稅收最新估算額。

(B) (i) (A)小段所述一般資金稅收中來自為淨資本收益繳納的個人所得稅的部分的最新估算額。

(ii) 第(i)條所述最新估算額中超過(A)小段所述最新估算額8%的部分。

(C) 第8節所述州府撥款義務中因為將根據(B)小段第(ii)條計算的最新金額（如有）列入一般資金稅收而產生的部分的最新計算結果。

(D) (c)項第(1)段(B)小段第(ii)條或第(2)段(C)小段所述的任何撥款中來自第(1)段(B)小段第(ii)條所述收入的金額。

(E) 從根據(B)小段第(ii)條計算的價值中減去根據(C)小段和(D)小段計算的總價值所得出的金額。如果小於零，就該目的而言，該金額應當視為零。

(F) 州主計長在財政年度根據(c)項和(d)項以前從一般資金轉入預算穩定帳戶的金額。

(G) 下列金額中的較低者：(i)從根據(E)項計算的金額中減去州立法院根據第22節(a)項第(1)段批准的相關財政年度暫停或減少的轉入額，以及州主計長如(F)項所述此前為該財政年

度轉入的金額後得出的金額（不小於零）；或(ii)導致預算穩定帳戶餘額達到(e)項指定限額的轉入金額。

(c) (1) (A) 在2015–2016財政年度以及此後各財政年度至2029–2030財政年度（包括該財政年度）的10月1日之前，根據年度預算法案依照(b)項第(2)段和第(3)段所述的估算額，以及(a)項第(2)段所述金額，州主計長應當按照州財政部長提供的時間表，根據(B)段的規定從一般資金和預算穩定帳戶中轉出資金。

(B) 無論本節其他條款如何規定，在(A)項所述預算法案所適用的財政年度：

(i) (a)項第(2)段所述金額的百分之五十以及從根據(b)項第(1)段(B)小段第(ii)條計算的價值中減去根據(b)項第(1)段(C)小段計算的價值所得金額的百分之五十應當從一般資金轉入預算穩定帳戶。

(ii) 其餘50%應當由州立法院劃撥，用於下列一種或多種義務及目的：

(I) 根據第8節於2014年7月1日無資金支持的一般資金在上個財政年度的現存義務。

(II) 利用一般資金之外的資金向一般資金提供的預算貸款，並且在2014年1月1日仍有未清償餘額。

(III) 在2004–2005財政年度之前產生的應付而未支付，並且根據第XIII B條第6節(b)項第(2)段可以依據法律規定在一定年數內支付的強制性成本申索。

(IV) 無資金支持的州級養老金計畫及其他離職後福利預先融資，且其金額超過為資金將被轉入預算穩定帳戶的財政年度設立的目前基準金額。就本子條款而言，目前基準金額指根據法律、經批准的諒解備忘錄、有權為被禁止參加或被豁免集體交涉的僱員設立供款的僱主或實體設立的福利計畫或其中任何幾項的組合而必須支付的款項。為了符合本子條款的條件，撥款應當補充可用於支付財政年度或後續財政年度在本子條款中所述義務的資金，而不得代替此類資金。

(2) (A) 在2030–2031財政年度以及此後各財政年度的10月1日之前，根據年度預算法案依照(b)項第(2)段和第(3)段所述的估算額，州主計長應當按照州財政部長提供的時間表，根據(B)段的規定從一般資金向預算穩定帳戶中轉入資金。

(B) 在(A)小段所述預算法案適用的財政年度，(a)項第(2)段所述金額以及從根據(b)項第(1)段(B)小段第(ii)條計算的價值中減去根據(b)項第(1)段(C)小段計算的價值所得金額應當從一般資金轉入預算穩定帳戶。

(C) 無論本節任何其他條款如何規定，州立法院最高可將(a)項第(2)段所述金額以及從根據(b)項第(1)段(B)小段第(ii)條計算的價值中減去根據(b)項第(1)段(C)小段計算的價值所得金額的50%撥出，用於第(1)段(B)小段第(ii)條所述的義務和用途。

(3) 本項所述的資金轉入可根據第22節(a)項第(1)段暫停或減少。

(d) 在2016–2017財政年度以及此後各財政年度的10月1日之前，根據年度預算法案依照(b)項第(4)段和第(5)段所述的估算額，州主計長應當按照州財政部長提供的時間表，在一般資金和預算穩定帳戶之間轉入資金，詳情如下：

(1) 如果(b)項第(2)段(G)小段所述金額大於零，則將該金額從一般資金轉入預算穩定帳戶，並可根據第22節(a)項第(1)段暫停或減少。

(2) 如果(b)項第(2)段(F)小段所述金額大於根據(b)項第(2)段(E)小段計算的金額，則將該多餘金額從預算穩定帳戶轉回一般資金。

(c) 無論本節任何其他條款如何規定，根據(a)項第(2)段以及(c)項和(d)項在任何財政年度向預算穩定帳戶轉入的資金不得導致帳戶餘額在轉入時超過根據(b)項估算的該財政年度一般資金稅收金額10%。在任何財政年度，本應轉入預算穩定帳戶，但由於本段條款而未轉入的一般資金稅收祇能用於《政府法規》第13101節（2014年1月1日的條文）界定的基礎設施，包括其遞延養護。

(f) (b)項中列入一般資金稅收的資金是第8節所述產生此類收入的財政年度的一般資金稅收，但不得因為資金後來從預算穩定帳戶轉入一般資金而被視為額外的一般資金稅收。

(g) 州主計長可使用其認為預算穩定帳戶中目前對於本節所述用途不必要的資金，以協助管理一般資金的日常現金流需求。根據本項使用的任何資金不得妨礙預算穩定帳戶的宗旨。

(b) 年度預算法案應當包括下列所有章節所述的估算額：

(1) (a)項第(2)段。

(2) (b)項第(1)段(B)小段第(ii)條。

(3) (b)項第(1)段(F)小段。

(4) (b)項第(2)段(B)小段第(ii)條。

(5) (b)項第(2)段(G)小段。

第四，在第XVI條中增加第21節，全文如下：

第21節 (a) 特此在一般資金中設立公立學校系統穩定帳戶。

(d) 從2015–2016財政年度開始，在每個財政年度的10月1日當天或之前，根據年度預算法案依照第20節(b)項所述的金額，州主計長應當按照州財政部長提供的時間表，從一般資金向公立學校系統穩定帳戶轉入資金，詳情如下：

(1) (A) 在2015–2016財政年度，以及此後各財政年度，第20節(b)項第(1)段(C)小段所述任何正數金額應當按照(B)小段計算的金額從一般資金轉入公立學校系統穩定帳戶，該資金轉入可根據本節其他任何其他條款或第22節(a)項第(3)段減少或暫停。

(B) 州財政部長應當計算第20節(b)項第(1)段(C)小段所述的正數金額加上州府於該財政年度須根據第8節用於支持學區和社區學院區的所有其他款項超過根據第XIII B條從一般資金稅

收中撥給學區和社區學院區的撥款總額，加上在上個財政年度從公立學校系統穩定帳戶中撥出的任何款項，減去在上個財政年度根據本節向公立學校系統穩定帳戶轉入的任何款項以及根據第8.5節(a)項分配的任何收入，根據日常出勤率的變動百分比進行調整，並根據第XIII B條第8節(e)項第(1)段所述生活成本變動或適用於學區和社區學院區一般用途撥款的生活成本調整（以較高者為準）進行調整。

(2) (A) 從2016–2017財政年度開始，以及在此後各財政年度，如果根據本段計算的金額超過州主計長此前在上個財政年度從一般資金向公立學校系統穩定帳戶轉入的金額，則根據第20節(b)項第(2)段(C)小段為該財政年度計算的任何正數金額應當按照(B)小段計算的金額從一般資金轉入公立學校系統穩定帳戶，該資金轉入可根據本節其他任何其他條款或第22節(a)項第(3)段減少或暫停。

(B) 州財政部長應當計算第20節(b)項第(2)段(C)小段所述的正數金額加上州府於該財政年度須根據第8節用於支持學區和社區學院區的所有其他款項超過根據第XIII B條從一般資金稅收中撥給學區和社區學院區的撥款總額，加上在上個財政年度從公立學校系統穩定帳戶中撥出的任何款項，減去在上個財政年度根據本節向公立學校系統穩定帳戶轉入的任何款項以及根據第8.5節(a)項分配的任何收入，根據日常出勤率的變動百分比進行調整，並根據第XIII B條第8節(e)項第(1)段所述生活成本變動或適用於學區和社區學院區一般用途撥款的生活成本調整（以較高者為準）進行調整。

(c) 從2016–2017財政年度開始，以及在此後各財政年度，如果根據第20節(b)項第(2)段(C)小段計算的金額低於州主計長此前在該財政年度從一般資金向公立學校系統穩定帳戶轉入的金額，則該差額應當由州府從公立學校系統穩定帳戶中劃撥和分配，用於支持學區和社區學院區。

(d) 無論本節任何其他條款如何規定，在一個財政年度根據(b)項向公立學校系統穩定帳戶轉入的金額不得超過根據第8節(b)項第(1)段計算的州府支持金額超過根據第8節(b)項第(2)段計算的該財政年度州府支持金額的金額。如果根據第8節(b)項第(1)段計算的州府支持金額未超過根據第8節(b)項第(2)段計算的財政年度州府支持金額，則在該財政年度不得根據(b)段向公立學校系統穩定帳戶轉入資金。

(e) 無論本節任何其他條款如何規定，在根據第8節(d)項確定維護係數的財政年度，不得根據(b)項向公立學校系統穩定帳戶轉入資金。

(f) 無論本節任何其他條款如何規定，在根據第8節(d)項和(e)項為在2014–2015財政年度完全分配之前的財政年度確定維護係數之前，不得根據(b)項向公立學校系統穩定帳戶轉入資金。在根據財政年度預算法案確定該財政年度符合該條件之後，可在下個財政年度開始資金轉入。如果在財政年度轉入

資金，但後來確定該財政年度不符合該條件，則轉入的資金應當從公立學校系統穩定帳戶中撥出和分配，用於支持學區和社區學院區。如果根據財政年度預算法案確定該財政年度不符合該條件，但後來確定該財政年度或上個財政年度符合該條件，則不得在該財政年度轉入資金。

(g) 無論本節任何其他條款如何規定，在根據第8節(b)項任何條款根據第8節(b)項被暫停的任何財政年度，不得向公立學校系統穩定帳戶轉入資金。

(h) 無論本節任何其他條款如何規定，根據(b)項向公立學校系統穩定帳戶轉入的金額不得導致帳戶餘額超過根據第XIII B條從一般資金稅收中向學區和社區學院區分配的撥款總額的10%以及根據第8節在該財政年度分配的本地稅收。在任何財政年度，本應轉入公立學校系統穩定帳戶，但由本項條款而未轉入的一般資金稅收應當由州府用於支持學區和社區學院。

(i) 在任何財政年度，如果州府在該財政年度須根據第8節用於支持學區和社區學院區的金額低於根據第XIII B條從一般資金稅收中向學區和社區學院區分配的撥款總額以及在上個財政年度分配的本地稅收（加上在上個財政年度從公立學校系統穩定帳戶中撥出的任何款項，減去在上個財政年度向公立學校系統穩定帳戶轉入的任何款項和根據第8.5節(a)項分配的任何收入，並根據日均出勤率的變動百分比進行調整，以及根據第XIII B條第8節(e)項第(1)段所述生活成本的變動或適用於學區和社區學院區一般用途撥款的生活成本調整的較高者進行調整），則不足金額應當由州府從公立學校系統穩定帳戶中撥出和分配，用於支持學區和社區學院區。

(j) 就第8節而言，轉入公立學校系統穩定帳戶的資金應當視為由州府在資金轉入的財政年度（而非在從帳戶撥出資金的財政年度）用於支持學區和社區學院區的資金。

(k) 本節任何內容均不得解釋為減少州府須根據第8節和第8.5節用於支持學區和社區學院區的資金金額。

(l) 州主計長可使用其認為公立學校系統穩定帳戶中目前對於本節所述用途不必要的資金，以協助管理一般資金的日常現金流需求。州主計長根據本項使用的任何資金不得妨礙公立學校系統穩定帳戶的宗旨。

第五，在第XVI條中增加第22節，全文如下：

第22節 (a) 在州長宣佈預算緊急事件以及列出構成緊急事件的情況時，州立法院可通過一項法案，採取下列任何行動：

(1) 按照一個財政年度的指定金額暫停或減少根據第20節從一般資金向預算穩定帳戶轉入的資金。

(2) (A) 將根據第20節轉入預算穩定帳戶的資金歸還給一般資金，用於應對預算緊急事件。

(B) 在任何財政年度根據(A)項將預算穩定帳戶不超過50%的餘額歸還給一般資金供撥款之用，除非預算穩定帳戶中的資金已經在上個財政年度歸還給一般資金供撥款之用。

(3) 按照一個財政年度的指定金額暫停或減少根據第21節從一般資金向公立學校系統穩定帳戶轉入的資金。

(4) 從根據第21節向公立學校系統穩定帳戶轉入的資金中撥出資金，以及對此類資金進行分配，用於支持學區和社區學區。

(b) 就本節而言，「預算緊急事件」指下列任何事件：

(1) 州長宣佈第XIII B條第3節(c)項第(2)段界定的緊急事件。

(2) (A) 在撥出用於清算產權負擔的準備金之後，按照在頒佈任何三個最近年度的預算法案之時估算的一般資金最高支出，並根據下列兩個因素進行調整之後，州長認為估算的財力無法滿足目前財政年度或下個財政年度的一般資金支出需求：

(i) 根據California州消費者物價指數計算的本州生活成本本年度變動百分比。

(ii) 根據《政府法規》第7901節(b)項計算的本州年度平均人口增長百分比。

(B) 在發生本段確定的預算緊急事件時，可以提取的最高金額不得導致一般資金在財政年度的總支出額高於在頒佈任何三個最近年度的預算法案之時根據(A)項估算的一般資金最高支出總額，或(a)項第(2)段(B)小項設立的任何限額。

提案45

本動議案根據California州憲法第II條第8節的條款提交民眾。

本動議案在《保險法規》中新增一節，故擬增加的新條款以斜體字列印，以示新增。

擬議法律

保險費率公開說明和責任制法案

第1節 結論和宗旨。

由於經濟需要或法律效力，California州居民必須強制購買健康保險、房屋保險和汽車保險。在此類情況下，政府有義務保證保險可以承受、可以購買、具有競爭力並且公平。

本議案旨在採取下列措施，確保健康保險、房屋保險和汽車保險的費率公平透明：(1) 要求健康保險公司在費率生效之前公開披露和說明其費率，並接受偽證處罰；(2) 禁止根據以往的保障和信用記錄對健康保險、汽車保險和房屋保險採取不公平的定價；及(3) 要求健康保險公司支付費用，以彌補實施此類新法律的成本，使本動議案不會對納稅人造成任何費用。

第2節 保險費率的公開審查和評議。

在《保險法規》中增加第1861.17節，全文如下：

第1861.17節。(a) 無論《健康與安全法典》第1851節(e)項、第10181節至第10181.13節（包括該節）、第1385.01節至第1385.13節（包括該節）或任何其他法律條款如何規定，第1861.03節(a)項和(b)項以及第1861.04節至第1861.14節（包括

該節）適用於健康保險。在2012年11月6日之後提議的健康保險費率在使用之前應當由州保險局長批准，並且在2012年11月6日有效的健康保險費率可能須根據本節予以退還。在申請健康保險費率時應當提供一份聲明書，聲明內容準確無誤，並且在所有方面均符合California州法律，該聲明書由保險公司總經理宣誓，並願意接受偽證處罰。

(b) 應當設立一個過渡期，在有條件並且根據(c)項退還保費的前提下，州保險局長在過渡期內允許使用尚未根據第1861.05節獲得批准的新健康保險費率，惟(1)該費率必須於2014年1月1日當天或之前實施；及(2)該新健康保險以前未在California州銷售，並且包含2012年1月1日有效的聯邦法律或州法律強制規定的條款。

(c) 在根據第1861.10節(a)項的授權採取的程序中，包括根據第1861.03節或第1861.05節採取的程序，如果確定公司收取的健康保險費率過高或違反本條款，則無論任何其他法律條款如何規定，該公司必須退還保費及利息，並且不影響法律允許的任何其他處罰。

(d) 就健康保險、汽車保險和屋主保險而言，缺少以往保險記錄或個人信用記錄不得構成判斷保單或合約資格條的依據，也不得構成費率、保費或可保險性的一般依據。

(e) 無論任何其他法律條款如何規定，州保險局長擁有執行本節條款所需要的權力，包括第1385.01節向管理型醫療保健部授予的對醫療保健服務計畫費率進行審查以及遵循《健康與安全法典》的所有權限。

(f) 健康保險公司應當支付第12979節規定的申報費，無論《政府法規》第13340節如何規定，該費用應當持續劃撥，用於彌補因本節產生的任何運營或行政成本。州保險局長應當每年向公眾報告所有此類支出以及本節的影響。

(g) 就本節而言：

(1) 「健康保險」指在California州核發或提供的下列保單或合約：(A)第106節(b)項界定的保單或合約，或(B)《健康與安全法典》第1345節(f)項界定的醫療保健服務計畫。

(2) 「費率」指為健康保險估收的費用或任何其他影響健康保險費用的其他因素，包括但不限於福利、保費、基準費率、承保相對性、折扣、共付額、共同保險、免賠額、保險融資、分期費以及保單持有人的任何其他墊付費用。

(3) 下列保險不受本節約束：《健康與安全法典》第10181節(a)項或第1385.01節(a)項界定的大型團體健康保險保單或合約，或於2011年1月1日有效的《健康與安全法典》第10181.2節或第1385.02節所排除的保單或合約。

第3節 技術問題。

本法案應當從寬解釋和適用，以全面促進其根本宗旨，並且不得被州立法院直接或間接修正，除非州參議院和眾議院分別透過經三分之二成員唱名投票通過的法令或透過經選民批准後生效的法令做出修正，以促進其宗旨。如果本法案的任何條款或其對任何人士或情況的適用性被裁定為無效或不可執行，該裁定不影響本法案其他條款或適用性在沒有該無效或不可執行的條款或適用性之情形下的有效性，就此而言，本法案的條款可以分割。

提案46

依照California州憲法第II條第8節的規定向California州民眾提交本動議議案。

本動議議案為《商業與職業法典》新增數節、修正《民事法典》並新增數節，同時為《健康與安全法典》新增一節；因此，擬刪除的現行條款以刪除線列示，擬增加的新條款用斜體列示，以示新增。

擬議法律

2014年Troy與Alana Pack患者安全法案

第1節 名稱。

本議案的名稱為

「2014年Troy與Alana Pack患者安全法案」。

第2節 結論及聲明。

California州民眾總結並宣佈如下：

1.保護患者安全是民眾的最高利益。

2.醫生物質濫用的問題在California州越來越嚴重，受害患者逐年增加。California州醫療委員會報告，去年被委員會暫停執照的醫師比前年多，而且「這種增加和我們觀察到的醫師瀆職案數目增加的趨勢密切相關。」

3.研究發現，十名醫師中至少有一名在職業生涯中有藥物濫用或酗酒問題。根據《內科學年鑒》的一篇文章，三分之一的醫師在其職業生涯中的某段時間會出現影響其安全行醫能力的狀況，包括酗酒或藥物濫用。儘管如此，和飛行員、巴士司機以及其他安全敏感類職業不同，醫師不必做強制性藥物和酒精測試，而且也沒有有效的防範措施，阻止醫師在解決物質濫用問題之前行醫。

4.醫師在當值期間受藥物和酒精影響對患者和民眾構成嚴重威脅。《美國醫療協會雜誌》引述的一項估計顯示，三分之一的住院者經歷過某種醫療錯誤，而醫師受影響可能是造成此類患者傷害的其中一個原因。受藥物或酒精影響的當值醫生可能會誤診傳染病或危及生命的疾病、以危險的非專業方法做手術或其他醫療程序，以及採用會對患者造成永久性傷害甚至死亡的方式為患者開處方藥。

5.研究顯示，絕大多數醫療過失是由比例很小的一部分未遭受任何約束的醫生造成的，包括濫用藥物和酗酒者。但尚未有法律要求醫師舉報懷疑有醫療疏失行為或在藥物或酒精影響下行醫的同仁。

6.醫生開過量處方藥和未能阻止處方藥濫用也會傷害患者。疾病控制與預防中心報告，用藥過量是致命傷害的頭號原因，而且這類死亡的大部份是處方藥引起的，但很少California州醫師會在開有潛在危害的成癮性毒品之前透過州府運營的CURES電子數據庫核查患者的處方記錄。

7.因醫生受藥物或酒精影響、開過量成癮性毒品或有其他醫療疏失行為而受到傷害的患者有權為由此產生的疼痛、痛苦、身體損傷、毀容和生活品質下降索取賠償。死於醫療疏

失行為的患者，其遺屬有權為失去親人索取公平、合理的賠償。

8.然而，州立法院在1975年為上述損失設定了250,000美元的賠償上限。這項嚴格規定限制了患者要求醫生對其危險行為負責的合法權利，但它隨附一項承諾，即建立強有力的監管系統，保護患者免受傷害。然而，過去38年發生的患者安全醜聞業已證實，醫師無力實行自我監管。

9.38年已經過去，而這250,000美元的上限從未進行通脹調整。不論陪審團如何裁決，這項規定將兒童生命以及所有因醫療疏失受到傷害、生活品質下降者的價值限定為250,000美元，不論醫療疏失行為有多惡劣或傷害有多嚴重。結果，有醫療疏失行為的醫生不必對其行為負責，患者安全因此受到影響。

10.研究發現，醫療事故訴訟透過向醫療疏失行為受害患者提供公平、充分的賠償督促醫療保健業者採取更坦誠的態度對待錯誤，並採取糾正措施降低錯誤重複發生的幾率，以減少患者將來再次受害的可能性，並提供威懾，防止不良行醫行為。

第3節 宗旨和目的。

California州民眾頒布本議案旨在：

1.透過要求醫院對在該醫院行醫的醫生開展隨機藥物和酒精測試以及要求醫院在發生意外死亡或嚴重傷害事故後對醫師進行測試保護患者及其家人，使其避免因醫生受酒精或藥物影響而遭到傷害。

2.透過要求醫生舉報可能受藥物或酒精影響的其他當值醫師或在不良事件發生期間未能遵照相關護理標準採取措施的負責照護和治療患者的醫師保護患者及其家人免受傷害。

3.要求醫院向California州醫療委員會報告任何經驗證的藥物和酒精陽性測試結果。

4.要求暫停當值期間酒精或藥物測試結果呈陽性或故意不參加或拒絕參加此類測試的醫生的行醫執照，等待調查。

5.要求委員會在發現醫生於當值或不良事件發生期間受藥物或酒精影響或醫生故意拒絕遵守藥物和酒精測試規定時，對相關醫生採取紀律處分。

6.要求醫生在初次為患者開附表II或附表III管制物質之前查看州管制物質利用審查和評估系統（Controlled Substance Utilization Review and Evaluation System，簡稱CURES）數據庫，若發現患者已有相關處方，應在開藥之前確定該患者是否有合法需求，以保護患者和其他人。

7.調整州立法院於1975年為醫療疏失訴訟規定的250,000美元的疼痛、痛苦、身體損傷、毀容、生活品質下降和死亡賠償金上限，以反映通貨膨脹並在將來每年進行調整，以促進醫療保健責任制，形成威懾力量，並確保患者及其家人以及其他醫生疏失行為受害者有權就損失獲得全部賠償。

8.保留醫療疏失案的律師費上限。

第4節 在《商業與職業法典》第2卷第5章中增加第14條（從第2350.10節開始），全文如下：

第14條。防止醫師和外科醫生受酒精或藥物影響

2350.10. California州醫療委員會將負責實施本條並採納所有必要法規，以在本條生效之日起一年之內實施本條之規定。

這類法規應與截至本法案生效日期之前的聯邦法規彙編第49篇第40部份規定的藥物和酒精測試標準一致，包括但不限於採樣、試樣、藥物和酒精濃度、測試結果驗證、樣本保留和受試者樣本取樣測試申請、記錄保存、正當程序、重返職務以及隱私權和保密規定，前提是此類標準與本法案或California州或美國憲法的規定沒有衝突。

2350.15.就本條而言，下列詞語的涵義如下：

(a) 「測試」指檢查當值醫師的藥物或酒精使用情況，這類使用可能或已經影響了醫師的行醫能力。

(b) 「不良事件」的涵義與《健康與安全法典》第1279.1節之規定相同。

(c) 「委員會」指California州醫療委員會。

(d) 「藥物」指大麻代謝物、可卡因代謝物、安非他明、鴉片代謝物和苯環己哌啶(PCP)。「藥物」不包括持照第三方為特定醫療狀況開出的藥物，前提是醫師使用該藥物的方式已知不會造成影響。

(e) 「醫師」指本章項下持有醫師和外科醫生證書者。

(f) 「醫院」指《健康與安全法典》第1250節或任何後續法律定義之普通急救醫院，以及《健康與安全法典》第1248節(b)項第(1)段或任何後續法律定義之「門診場所」。

(g) 「經驗證的陽性測試結果」指採用委員會規定之流程驗證的陽性測試結果，包括確認測試、醫師做出解釋的機會以及由醫療審查主管審查並確定和濃度達到委員會規定之受影響標準。

2350.20.若醫師獲得任何資訊，發現可能或已經受到藥物或酒精影響的當值醫師，或在不良事件發生期間未能遵照相關護理標準採取措施的負責照護和治療患者的醫師，應當（其他人也可以）向委員會報告。不論法律是否有任何其他規定，根據本州法律，出於善意向委員會舉報時，醫師或其他人士對此類報告中的陳述或意見不承擔任何責任。

2350.25.

(a) 委員會採納之法規生效以實施本條規定之日，醫院應採用以下方式對醫師開展藥物和酒精測試：

(1) 隨機抽查作為僱員或承包商的醫師或有權收治患者的醫師。

(2) 在發生不良事件後立即測試在不良事件發生期間負責照護和治療患者的醫師或在事件發生前24小時內治療患者或為患者開藥的醫師。參加測試是醫師的責任，醫師應當盡快在醫院參加測試，醫師未能在瞭解不良事件後12個小時內去醫院參加測試可能會導致醫師執照被暫停。

(3) 根據委員會的指令按照第2350.20節跟蹤瞭解被轉介醫師的情況。

(b) 醫院應向醫師收取他/她的測試費用且不得向患者或其保險公司轉嫁任何費用。

2350.30.醫院應向委員會報告任何經驗證的陽性測試結果或故意不參加或拒絕參加測試的醫師，委員會則應採取以下所有措施：

(a) 將此事通知司法部長醫療品質執法部門，以便根據第12條（從第2220節開始）調查和強制執行。

(b) 暫停該醫師的行醫執照，等待委員會根據第12條（從第2220節開始）對此事的調查和聽證結果。

(c) 通知該醫師和該醫師行醫的各家醫療機構該醫師的行醫執照已被暫停，等待委員會對此事的調查和聽證結果。

2350.35.

(a) 若委員會經過調查和聽證發現醫師在當值期間受藥物或酒精影響或醫師故意拒絕或未能遵守藥物和酒精測試規定，委員會應給予該醫師紀律處分，其中可包括以戒癮治療作為執照頒發條件、在察看期參加其他藥物和酒精測試，以及暫停該醫師的執照，直到該醫師以令委員會滿意的方式證明其可以複職。

(b) 若委員會發現醫師在不良事件發生期間受藥物或酒精影響，委員會應將其裁定通知患者（若患者死亡則通知患者的家屬）。

2350.40.委員會應向醫師收取一筆年費，其金額應足以支付委員會和司法部長實施本條產生的合理費用。每一位醫師都應支付這筆費用，這是頒發或換發執照的條件。委員會應報銷司法部長辦公室開展本條項下之調查和執法行動產生的費用。

第5節 修正《民事法典》第3333.2節，全文如下：

3333.2.

(a) 就基於職業疏失對醫療保健業者提起的傷害訴訟而言，受害原告有權為非經濟類損失獲得賠償，包括疼痛、痛苦、不便、身體損傷、毀容和其他非金錢類損害。

(b) 此類訴訟的非經濟類損失賠償金額不得超過二十五萬美元(\$250,000)，根據(c)項予以調整。

(c) 從2015年1月1日開始，(b)項規定的損害賠償金額上限應予以調整，以體現自該上限制定以來美國勞動統計局消費物價指數公佈的通貨膨脹上漲幅度。此後每年都要對本項規定的損害賠償金額上限進行調整，以體現美國勞動統計局消費物價指數公佈的通貨膨脹上漲幅度。財政部應計算並在其網站上公佈本項規定的調整結果。

(d) 就本節而言：

(1) 「醫療保健業者」指任何根據《商業與職業法典》第2卷（從第500節開始）取得執照或認證的人士，或任何根據骨科倡議行動或脊骨神經醫學倡議行動取得執照的人士或任何根據《健康與安全法典》第2卷第2.5章（從第1440節開始）取得執照的人士；以及任何根據《健康與安全法典》第2卷（從第1200節開始）取得執照的診所、醫務室或健康設施。「醫療保健業者」包括醫療保健業者的法定代表。

(2) 「職業疏失」指醫療保健業者在提供職業服務時的疏忽行為或不作為，此類疏忽行為或不作為是人身傷害或誤傷致死的直接原因，惟此類服務須屬於該業者的許可服務範圍，且不受發照機構或持照醫院限制。

(e) (c)項規定的經調整的上限適用於未能在2015年1月1日之前透過最終和解、判決或仲裁解決的任何訴訟對非經濟類損害賠償做出的判決。

(f) 《商業與職業法典》第6146節規定的律師費限額適用於根據醫療保健業者被控的職業疏失行為（如同本節之定義）針對其提起的人身傷害或損害賠償訴訟。

第6節 在《民事法典》中新增第1714.85節，全文如下：

1714.85.若針對醫療保健業者提起的訴訟與藥物或酒精測試結果呈陽性的醫師和外科醫生的作為或不作為有關、與作為或不作為發生後醫師或外科醫生拒絕或未能遵守《商業與職業法典》第2卷第5章第14條（從第2350.10節開始）的測試規定有關，或與持照醫療保健執業者未能遵守《健康與安全法典》第11165.4節的規定有關，應推定為存在職業疏失問題。

第7節 《健康與安全法典》新增第11165.4節，全文如下：

11165.4.

(a) 首次向自己照護的患者開出或分發附表II或附表III管制物質之前，持照醫療保健執業者和藥劑師應訪問和查閱根據本法典維護的患者管制物質分發情況電子記錄。若患者已經有附表II或附表III管制物質處方，則醫療保健執業者在認定其有合法需求之前不得加開任何管制物質。

(b) 未能按(a)項的要求查看患者的電子記錄可能會導致醫療保健執業者的發證機構對其採取紀律處分。對於有權填寫或開出管制物質處方的醫療保健執業者，其發證機構必須通知所有有授權的執業者服從該機構對本節規定的管轄權。

第8節 修正。

本法案只能在促進其提高患者安全之目的的情況下予以修正，包括確保因醫生疏失而受到傷害的患者、其家人以及其他人的損失能獲得全部賠償，但相關法令必須經由州立法院兩院三分之二議員贊成並經由州長簽字。

第9節 相衝突的動議案。

如果本次全州選舉選票上同時出現本議案和其他涉及患者安全，包括醫療疏失案律師收費的一項或多項動議議案，則其他一項或多項議案中的相關條款應被視為與本議案之條款相衝突。若本議案獲得的支持投票數更多，則本議案條款將全部適用，而所有其他議案的條款則無效。

第10節 可分性。

如果本法案的任何條款或其中的任何部份，因故被裁定無效或違反憲法，則其餘條款不受影響，且應繼續保持全部效力，為此，本法案的條款可以分離處理。

提案47

依照California州憲法第II條第8節的規定向民眾提交本動議議案。

本動議議案為《政府法規》新增數節、修正刑事法典並新增數節，同時修正《健康與安全法典》；因此，擬刪除的現行條款以刪除線列示，擬增加的新條款用斜體列示，以示新增。

擬議法律

居民區與學校安全法案

第1節 名稱。

本法案名稱為「居民區與學校安全法案」。

第2節 結論及聲明。

California州民眾總結並宣佈如下：

民眾特此頒布居民區與學校安全法案，以確保監獄支出以暴力和嚴重犯罪為重點，盡可能為不嚴重的非暴力犯罪提供更多替代方案，以及將本法案節省的資金用於幼稚園-12年級學校的防制和支援計畫、受害人服務以及心理健康和藥物治療。本法案確保危險罪犯的刑期不會變化，例如強姦犯、謀殺犯以及兒童性侵害罪犯。

第3節 宗旨和目的。

California州民眾頒行本法案的宗旨和目的是：

(1) 確保因謀殺、強姦和兒童性侵害被定罪的罪犯不會從本法案獲益。

(2) 成立居民區與學校安全基金，且基金的25%供州教育廳用於幼稚園-12年級學校的犯罪防制和支援計畫，基金的10%用於犯罪受害人創傷恢復服務，其餘的65%用於心理健康和物質濫用治療計畫，以減少司法系統犯罪人員的再犯率。

(3) 要求對性質不嚴重的非暴力罪行例如小額偷竊和持有毒品採取輕罪判決，以取代重罪判決，除非被告有特定暴力或嚴重罪行的先前判決。

(4) 正在服刑者，若其罪行按此處所列構成輕罪，應授權考慮對其重新判決。

(5) 要求在對任何人重新判決之前徹查其犯罪記錄並進行風險評估，確保不會對公共安全造成危險。

(6) 這項議案每年能為州府節省巨額感化經費。初步估計每年能節省一億五千萬至兩億五千萬美元。這項議案能增加計畫投資，用來減少犯罪和改善公共安全，例如幼稚園-12年級學校的防制計畫、受害人服務和心理健康及藥物濫用治療，這又能降低未來的感化支出。

第4節 《政府法規》第1篇第7卷新增第33章（從第7599節開始），全文如下：

第33章。創建居民區和學校安全基金

7599.

(a) 特此在州財政廳創建「居民區和學校安全基金」，而且，不論《政府法規》第13340節如何規定，該基金將持續為本章所述之目的撥款，不需考慮財政年度。

(b) 為California州憲法第XVI條第8節規定之計算目的，轉入居民區和學校安全基金的資金應被視為一般資金收入，可根據第XIII B條劃撥。

7599.1.資金劃撥。

(a) 從本章新增之法案（「本法案」）實施開始，州財政部長將在2016年7月31日或之前並於此後在每年的7月31日或之前計算該財政年度（截至6月30日）與上一個財政年度相比州府因實施本法案節省的資金數。州財政部長在根據本項的要

求計算金額時，應使用實際的數據（若實際數據不可得則使用最貼近的估計值）。計算結果為最終結果，不得因分項數據的後續更改進行調整。州財政部長將在每個財政年度的8月1日之前向主計官驗證計算結果。

(b) 主計官應在2016年8月15日之前並於此後每個財政年度的8月15日之前將根據(a)項計算的總金額從一般資金轉入居民區和學校安全基金。

(c) 居民區和學校安全基金中的資金應持續劃撥，用於本法之目的。轉入居民區和學校安全基金的資金只能用於本法之目的，州立法院不得為任何其他目的劃撥或轉移資金。居民區和學校安全基金中的資金不必按照財政年度逐年使用。

7599.2.居民區和學校安全基金的資金分配。

(a) 從2016年開始每個財政年度的8月15日之前，州主計長都要按照以下方案分配存入居民區和學校安全基金中的資金：

(1) 百分之二十五分配給州教育廳，以實施對公共機構的撥款計畫，目的是降低逃學率及為有輟學風險的學生或犯罪受害學生提供支援，提高公立學校幼稚園和1至12年級學校學生的成績。

(2) 百分之十分配給California州受害人賠償與政府索賠委員會，以為創傷恢復中心撥款，根據《政府法規》第13963.1節向犯罪受害人提供服務。

(3) 百分之六十五分配給州和社區感化委員會，以實施對公共機構的撥款計畫，目的是為心理健康治療、物質濫用治療和刑事司法系統人員分流計畫提供支援，重點是能降低非嚴重罪行罪犯（例如本議案提到的罪犯）再犯率，以及物質濫用和心理健康問題患者復發率的計畫。

(b) 就(a)項第(1)至(3)段規定的每一項計畫，負責實施該計畫的機構每年從居民區和學校安全基金收到的資金中，用於行政管理的費用不得超過總金額的5%。

(c) 州主計長每兩年都要稽核(a)項第(1)至(3)段列明之機構運營的撥款計畫，確保資金完全根據本章的要求分配和支出，並向州立法院和公眾提交總結報告。

(d) 州主計長和州財政部長因管理本居民區和學校安全基金產生的所有費用，包括按照第7599.1節的要求進行計算以及按(c)項的要求開展稽核產生的費用，應在經州財政部長確認並在根據本(a)項分配資金前從居民區和學校安全基金中扣除。

(e) 根據本法案提供的經費應用於擴展公立學校幼稚園和1-12年級學校的學生計畫、犯罪受害人計畫，以及心理健康和物質濫用治療和刑事司法系統人員分流計畫。這些資金不得取代用於上述目的的現有州或地方資金。

(f) 地方機構沒有義務以超出經費的水準來提供本章規定的計畫或服務水準。

第5節 在《刑法典》中新增第459.5節，全文如下：

459.5.

(a) 不論第459節如何規定，入店行竊的定義為在商業場所正常營業時間進入該場所意圖盜竊，且偷盜或意圖偷盜的財產

價值不超過九百五十美元(\$950)。任何其他進入商業場所意圖盜竊的情況均構成入室行竊。入店行竊應以輕罪論處，除非該人士有第667節(e)項第(2)段(C)小段(iv)款規定之罪行的一項或多項先前判決，或犯有必須根據第290節(c)項登記的罪行，此時可根據第1170節(h)項論處。

(b) (a)項界定的入店行竊行為應被控為入店行竊。被控入店行竊者可能還會因為同一財產被控入室行竊或盜竊。

第6節 修正刑事法典第473節，全文如下：

473. (a)偽造可被處以在縣監獄監禁不超過一年的刑罰或根據第1170節(h)項處以監禁。

(b) 不論(a)項如何規定，犯有偽造罪者其行為若涉及支票、債券、銀行匯票、票據、銀行本票、旅行支票或匯票，且支票、債券、銀行匯票、票據、銀行本票、旅行支票或匯票的金額不超過九百五十美元(\$950)，應被處以在縣監獄監禁不超過一年的刑罰，除非該人士有第667節(e)項第(2)段(C)小段(iv)款規定之罪行的一項或多項先前判決，或犯有必須根據第290節(c)項登記的罪行，此時應根據第1170節(h)項論處。本項不適用於因同時犯有偽造罪和身份盜竊罪被定罪者，如同第530.5節之規定。

第7節 修正刑事法典第476a節，全文如下：

476a.

(a) 任何人，作為其他人的代理或代表或作為企業管理人員在有意欺詐的情況下為自己開具、開出、發行或交付銀行或儲蓄所、個人或公司或企業支票、匯票或本票，以支付款項，且在開具、開出、發行或交付的同時明知開具者或出票者或企業在該銀行或儲蓄所、個人、公司或企業處沒有充足的資金或信用，無法在見票時全額支付該支票、匯票或本票以及所有其他當時尚未清償的支票、匯票或本票，儘管此處沒有明確的表述，該人士仍可被處以在縣監獄監禁不超過一年的刑罰，或根據第1170節(h)項論處。

(b) 不過，若被控編造、開出或使用的全部支票、匯票或本票的總金額不超過四百五十美元(\$450) 九百五十美元(\$950)，則只能處以在縣監獄監禁不超過一年的刑罰，除非該人士有第667節(e)項第(2)段(C)小段(iv)款規定之罪行的一項或多項先前判決，或犯有必須根據第290節(c)項登記的罪行，此時應根據第1170節(h)項論處。本項在以下情況下不適用，即被告之前曾因為一次 三次或更多次 違反 違反第470、475或476節或本節被定罪，或被告之前曾因為小額偷竊被定罪（其中被告的罪行還違反了第470、475或476節或本節），或被告之前曾被任何其他州或聯邦法律定罪，且如果罪行發生在本州應按違反第470、475或476節或本節論處，或者被告曾被控犯有小額偷竊罪且如果被告的罪行發生在本州還應按違反第470、475或476節或本節論處。

(c) 若支票、匯票或本票因為資金或信用不足被拒付，拒付通知應可作為提交票據、未付款和拒付的證明，並可作為知曉在銀行或儲蓄所、個人、公司或企業處資金或信用不足的推定證據。

(d) 若根據本節提起的訴訟涉及兩張或更多支票、匯票或本票，則在同時發生以下兩項時構成支票、匯票或本票出票人身份的表見證據：

(1) 收款人接受出票人的支票、匯票或本票時從出票人處獲得以下資訊：出票人姓名和住址、業務或郵寄地址、有效的駕照號碼或機動車輛管理局身份證號碼以及出票人的家庭或工作電話或就業地點。上述資訊可以記錄在支票、匯票或本票上或由收款人透過文檔獲取並採用識別碼或其他類似方法記錄在支票、匯票或本票上。

(2) 支票、匯票或本票接收者目睹出票人的簽名或背書，並於收到時在支票、匯票或本票上簽下姓名首字母縮寫作為證據。

(e) 此處所用「信用」一詞應解釋為與銀行或儲蓄所、個人、公司或企業就支票、匯票或本票支付達成的安排或諒解。

(f) 若前文任何一段或任何部份被判定違憲或無效，本節的其餘部份不應視為無效，而應保持其全部效力。

(g) 警政署、警局或其他執法機構可向被告收取調查、取證和處理費，對被訴諸此類機構的被控違反本節或第476節的支票進行調查。

(h) 除了受害人因這項被指控的犯罪行為產生的銀行收費，這筆費用的金額每張空頭支票不得超過二十五美元(\$25)。若警政署、警局或其他執法機構根據本節為受害人產生的銀行收費收取費用，則這筆費用應支付給受害人，補償受害人產生的銀行收費。在任何情況下依據本節向受害人補償的銀行收費金額不得超過每張支票十美元(\$10)。

第8節 在《刑法典》中新增第490.2節，全文如下：

490.2.

(a) 不論第487節如何規定或定義重竊罪的法律是否有其他規定，以盜竊方式獲取任何財產時，若被盜的金錢、勞動、實際或個人財產價值不超過九百五十美元(\$950)，應被視為構成小額偷竊，並應按輕罪論處，除非該人士有第667節(e)項第(2)段(C)小段(iv)款規定之罪行的一項或多項先前判決，或犯有必須根據第290節(c)項登記的罪行，此時應根據第1170節(h)項論處。

(b) 本節不適用於可根據任何其他法律條款被控違法的任何盜竊行為。

第9節 修正刑事法典第496節，全文如下：

496.

(a) 任何人購買或接收任何被盜或以任何構成盜竊或勒索的方式獲取的任何財產，且明知該財產是被盜竊或勒索的財產，或隱瞞、銷售、扣留或協助隱瞞、銷售或扣留所有者的任何財產，且明知該財產是被盜竊或勒索的財產，應被處以在縣監獄監禁不超過一年的刑罰，或根據第1170節(h)項處以監禁。不過，若地方檢察官或大陪審團裁定該訴訟有司法意義，則地方檢察官或大陪審團可以視案情若相關財產的價值不超過九百五十美元(\$950)，在控告起訴書中註明該罪行構成輕罪，僅可處以在縣監獄監禁不超過一年的刑罰，前提是該

人士沒有第667節(e)項第(2)段(C)小段(iv)款規定之罪行的先前判決，或沒有必須根據第290節(c)項登記的罪行。

實際盜竊該財產的主犯可根據本節之規定判決。不過，任何人都不得在根據本節被定罪的同时又因為同一財產被定為盜竊罪。

(b) 各跳蚤市場商販（如同《商業與職業法典》第21661節所述）以及主營業務涉及交易或接收、買賣個人財產者以及該人士的所有代理、員工或代表，只要其購買或接收的任何被盜或以任何其他構成盜竊或勒索的方式獲取的財產價值超過九百五十美元(\$950)，且相關情形本應促使該人士、代理、員工或代表進行合理查詢，以確保提供該財產的人士對該財產有合法的銷售權或處置權，但該人士、代理、員工或代表卻沒有進行合理的查詢，則該人士、代理、員工或代表應被處以在縣監獄監禁不超過一年的刑罰，或根據第1170節(h)項處以監禁。

各跳蚤市場商販（如同《商業與職業法典》第21661節所述）以及主營業務涉及交易或接收、買賣個人財產者以及該人士的所有代理、員工或代表，只要其購買或接收的任何被盜或以任何其他構成盜竊或勒索的方式獲取的財產價值不超過九百五十美元(\$950)，且相關情形本應促使該人士、代理、員工或代表進行合理查詢，以確保提供該財產的人士對該財產有合法的銷售權或處置權，但該人士、代理、員工或代表卻沒有進行合理的查詢，則該人士、代理、員工或代表應被視為構成輕罪。

(c) 因違反(a)或(b)項的行為受到傷害的人士可以提起訴訟，要求獲得原告所遭受的實際損害金額（若有）三倍的賠償、訴訟費以及合理的律師費。

(d) 不論第664節如何規定，任何人試圖從事本節所禁止的行為均可被處以在縣監獄監禁不超過一年的刑罰或根據第1170節(h)項處以監禁，但控告起訴書中註明為輕罪的除外。

第10節 修正刑事法典第666節，全文如下：

666.

(a) 不論第490節如何規定，任何人三次或更多次被判犯有小額盜竊罪、重竊罪、第368節(d)或(e)項項下之罪行、車輛法第10851節項下之車輛盜竊罪、入室行竊、劫持車輛、搶劫或違反第496節的重罪且已根據任何刑罰規定服完相關刑期，或作為該罪行的緩刑條件之一已入獄，但該人士後來被判犯有小額盜竊罪，應處以在縣監獄監禁不超過一年的刑罰或根據第1170節(h)項處以監禁。

(b) (a) 不論第490節如何規定，(b)項第(i)段描述的任何被判犯有小額盜竊罪、重竊罪、第368節(d)或(e)項項下之罪行、車輛法第10851節項下之車輛盜竊罪、入室行竊、劫持車輛、搶劫或違反第496節的重罪且已根據任何刑罰規定服完相關刑期，或作為該罪行的緩刑條件之一已入獄，但該人士後來被判犯有小額盜竊罪，應處以在縣或州監獄監禁不超過一年的刑罰。

(i) (b) 本項 (a)項適用於須根據「性犯罪者登記法」登記的任何人士，或之前犯有暴力或嚴重重罪的人士，如同第667-5

節(c)項或第1192.7節(c)項 第667節(e)項第(2)段(C)小段(iv)款所述，或根據第368節(d)或(e)項被定罪的人士。

(2) (c)本項 節不得被解釋為阻止根據第667節(b)至(i)項或第1170.12節進行檢控或處罰。

第11節 修正《健康與安全法典》第11350節，全文如下：
11350.

(a) 除非本節另有規定，否則，任何人持有(1)第11054節(b)、或(c)、(e)項或(f)項第(1)段、第11054節(d)項第(14)、(15)或(20)段，或第11055節(b)或(c)項或第11056節(h)項列明之任何管制物質，或(2)任何列入附表III、IV或V且屬於毒品的管制物質，若非經由持有執照可以在本州行醫的醫師、牙科醫生、足病醫生或獸醫開出處方，均應被處以在縣監獄監禁不超過一年的刑罰，除非該人士有《刑法法典》第667節(e)項第(2)段(C)小段(iv)款規定之罪行的一項或多項先前判決，或犯有必須根據《刑法法典》第290節(c)項登記的罪行，此時應根據《刑法法典》第1170節(h)項論處。

(b) 除非本節另有規定，否則，任何人持有第11054節(c)項規定之任何管制物質均應被處以在縣監獄監禁不超過一年的刑罰或根據《刑法法典》第1170節(h)項論處。

(c) (b) 除非本節另有規定，否則，任何人持有(a) 或(b)項列明的任何管制物質時，除了根據(a)或(b)項進行的處罰，法官還可以對該人士處以不超過七十美元(\$70)的罰款，且罰款收益應根據《刑法法典》第1463.23節之規定使用。不過，法庭應考慮被告的支付能力，而且不應為被告無力支付本項允許收取的罰款而拒絕緩刑。

(d) (c) 除非發生異常情況導致這樣做不符合司法利益，否則，只要法庭根據本節向重罪罪犯授予緩刑，則除了可以提出任何其他緩刑條件，還必須下令將以下各項作為緩刑條件：

(1) 如果是初次犯下本節所述罪行，至少應當處以一千美元(\$1,000)罰款或社區服務。

(2) 如果是再次或多次犯下本節所述罪行，至少應當處以兩千美元(\$2,000)罰款或社區服務。

(3) 如果被告無力支付第(1)和(2)段規定的最低罰款額，則應要求其以社區服務取代罰款。

第12節 修正《健康與安全法典》第11357節，全文如下：

11357.(a) 除非法律授權，否則，任何人持有任何濃縮大麻均應被處以在縣監獄監禁不超過一年的刑罰或不超過五百美元(\$500)的罰款，或監禁與罰款併處，或應根據《刑法法典》第1170節(h)項處以監禁，除非該人士有《刑法法典》第667節(e)項第(2)段(C)小段(iv)款規定之罪行的一項或多項先前判決，或犯有必須根據《刑法法典》第290節(c)項登記的罪行，此時應根據《刑法法典》第1170節(h)項論處。

(b) 除非法律授權，否則，任何人持有不超過28.5克大麻（非濃縮大麻）均構成違法，可對其處以不超過一百美元(\$100)的罰款。

(c) 除非法律授權，否則，任何人持有超過28.5克大麻（非濃縮大麻）均可處以在縣監獄監禁不超過六個月的刑罰或不超過五百美元(\$500)的罰款，或監禁與罰款併處。

(d) 除非法律授權，否則，任何人若年滿18歲且在提供幼稚園或1至12年級教育的學校範圍或校園內於上課或開展課堂相關計畫期間持有不超過28.5克大麻（非濃縮大麻）均構成輕罪，應處以不超過五百美元(\$500)的罰款或在縣監獄監禁不超過10天的刑罰或二者併處。

(e) 除非法律授權，否則，任何人若不足18歲且在提供幼稚園或1至12年級教育的學校範圍或校園內於上課或開展課堂相關計畫期間持有不超過28.5克大麻（非濃縮大麻）均構成輕罪，並應按以下方式處置：

(1) 若發現這是初犯則對其處以不超過兩百五十美元(\$250)的罰款。

(2) 若發現這是再犯或多次重犯，則處以不超過五百美元(\$500)的罰款或將其送往青少年感化院、牧場、訓練營、森林訓練營或安全的青少年之家拘押不超過10天，或二者併處。

第13節 修正《健康與安全法典》第11377節，全文如下：
11377.

(a) 除非法律授權且(b)項或第11375節或《商業與職業法典》第2卷第9章第7條（從第4211節開始）另有規定，否則，任何人持有(1)附表III、IV或V列明之非毒品類管制物質、(2)第11054節(d)項規定之管制物質，但(d)項第(13)、(14)、(15)和(20)段除外、(3)第11056節(c)項第(11)段列明之管制物質、(4)第11054節(f)項第(2)或(3)段列明之管制物質或(5)第11055節(d)、(e)或(f)項列明之管制物質，若非經由持有執照可以在本州行醫的醫師、牙科醫生、足病醫生或獸醫開出處方，均應被處以在縣監獄監禁不超過一年的刑罰或根據《刑法法典》第1170節(h)項論處，除非該人士有《刑法法典》第667節(e)項第(2)段(C)小段(iv)款規定之罪行的一項或多項先前判決，或犯有必須根據《刑法法典》第290節(c)項登記的罪行，此時應根據《刑法法典》第1170節(h)項論處。

(b) (1) 任何因非法持有第11056節(f)項列明之管制物質而違反(a)項之規定者，若之前未曾因為第11056節(f)項列明之管制物質被定罪，應被視為構成輕罪。

(2) 任何因非法持有第11056節(g)項列明之管制物質而違反(a)項之規定者應被視為構成輕罪。

(3) 任何因非法持有第11055節(d)項第(7)或(8)段列明之管制物質而違反(a)項之規定者應被視為構成輕罪。

(4) 任何因非法持有第11057節(f)項第(8)段列明之管制物質而違反(a)項之規定者應被視為構成輕罪。

(c) (b) 除子根據(b)項課以罰款。法官可對違反本(a)項規定的人士課以不超過七十美元(\$70)的罰款，罰款收益應根據《刑法法典》第1463.23節之規定使用。不過，法庭應考慮被告的支付能力，而且不應為被告無力支付本項允許收取的罰款而拒絕緩刑。

第14節 在《刑法法典》中新增第1170.18節，全文如下：
1170.18.

(a) 凡是透過審訊或答辯，被判犯有一項或多項重罪且目前正在服刑者，若犯罪時根據本節新增的法案（「本法案」）已生效且該罪行根據本法案構成輕罪，可向登記其案件定罪判決的審訊法庭提交一份取消刑罰的請願書，要求根據《健康與安全法典》第11350、11357或11377節或《刑法法典》第459.5、473、476a、490.2、496或666節（以上各節已根據本法案修訂或新增）重新判決。

(b) 收到根據(a)項提出的請願書後，法庭應裁定呈請人是否符合(a)項的標準。呈請人符合(a)項的標準時應取消呈請人的重罪判決並根據《健康與安全法典》第11350、11357或11377節或《刑法法典》第459.5、473、476a、490.2、496或666節（以上各節已根據本法案修訂或新增）對呈請人重新作出輕罪判決，除非法庭酌情裁定，對呈請人重新判決可能會對公共安全造成不合理的危險。在行使酌情裁定權時，法庭可考慮以下所有項：

(1) 呈請人的刑事判決史，包括所犯罪行的類型，對受害人的傷害程度，以前在監獄關押的時間以及罪行的久遠性。

(2) 呈請人禁錮期間的紀律記錄和感化記錄。

(3) 在決定新刑罰會不會對公共安全造成不合理的危險時，法庭自行酌情認定具有相關性的任何其他證據。

(c) 本法典所用之「對公共安全造成不合理的危險」指呈請人可能會重新犯下第667節(e)項第(2)段(C)小段(iv)款定義之暴力重罪的不合理風險。

(d) 根據(b)項重新判決者的已服刑時間應予以抵扣，並應在刑期完成後給予一年的假釋期，除非法庭根據其重新判決令自行酌情決定取消該人士的假釋期。此類人士應按照第3000.08節的規定由管教和感化部以及被假釋者釋放或居住所在縣或被控違反監督規定的行為發生地有管轄權的法庭進行假釋監督，以便聽取請願，取消假釋並處以拘押。

(e) 在任何情況下，根據本節重新判決都不會導致新刑期長於原刑期。

(f) 凡是透過審訊或答辯，被判犯有一項或多項重罪且目前已服完刑期者，若犯罪時本法案已生效且其罪行根據本法案構成輕罪，可向登記其案件定罪判決的審訊法庭提交一份申請，要求將重罪判決改判為輕罪。

(g) 如果申請符合(f)項的標準，法庭應將該一項或多項重罪改判為輕罪。

(h) 除非申請人請求，否則，受理或拒絕根據(f)項提交的申請不必舉行聽證。

(i) 若任何人有《刑法法典》第667節(e)項第(2)段(C)小段(iv)款規定之罪行的一項或多項先前判決，或犯有必須根據《刑法法典》第290節(c)項登記之罪行，本節之條款不適用。

(j) 任何根據本節提交的請願書或申請都必須在新增本節的法案生效日後三年內，或稍後提出充分因由後提交。

(k) 任何根據(b)項被取消並重罪判決或根據(g)項被改判為輕罪的重罪判決在所有方面均應被視為輕罪，前提是此類重新判決不得允許該人士擁有、持有或取得任何武器的保管權或控制權，或阻止其根據第6部份第4篇第9卷第2章（從第29800節開始）被定罪。

(l) 如果原先判決該呈請人的法庭沒有時間，則首席法官應指定另一名法官裁決其請願書或申請書。

(m) 本節內容無意減損或取消呈請人或申請者原本可以享有的任何權利或補救。

(n) 對於不屬於本法案範圍的案件，此節和相關章節的內容無意減損或取消判決的最終性。

(o) 根據本節法案下令舉行的重新判決聽證，應構成California州憲法第1條第28節(b)項第(7)段（Marsy法）所訂的「判決後釋放程序」。

第15節 修正。

為實現其宗旨，本法案應按廣義詮釋。本議案之條款可經由州立法院兩院三分之二議員投票贊成並經由州長簽字進行修訂，前提是修正案必須是為了促進本法案之目的並與本法案一致。州立法院可以多數票修正、新增或廢止本法案之條款，以進一步減少對本法案所述之任何罪行的處罰。

第16節 可分性。

若本議案的任何條款或本議案的任何部份或任何條款或部份對任何人士或情形之適用因任何理由被裁定無效，則其餘條款或條款的適用不受影響，且應保持其全部效力。為此，本議案的條款可以分割。

第17節 相衝突的動議案。

(a) 本法案更改了與性質不嚴重的特定非暴力犯罪有關的處罰。如果本議案和其他關係到相同主題的一項或多項動議議案出現在同一張全州選舉選票上，則其他一項或多項議案的條款應視為與本議案抵觸。若本議案獲得的支持投票數更多，則本議案條款將全部適用，而所有其他議案的條款則無效。然而，若選民批准本議案，但亦於同一次選舉中批准包含取消濃縮大麻持有處罰之條款的其他一項或多項議案，則選民的本意為此時應適用其他一項或多項議案中有關濃縮大麻的條款，不論哪項議案獲得的贊成票數更高。選民還有意賦予本議案所有其他適用和條款全部效力，但僅限其他一項或多項議案與本法案之條款沒有不一致的情況。

(b) 若選民批准本議案的同時亦於同一次選舉中批准其他與本議案相衝突的議案，並依法以該議案取代本議案，但該相衝突的選票議案後來被裁定為無效，則本議案應自動執行，並具備全部效力。

第18節 靈活解釋。

本法案應靈活解釋，以實現其目的。

提案48

本法律由2013–2014年例會的州眾議院第277號法案（2013年法令彙編第51章）提議，並根據California州憲法第II條第9節之規定以全民公投聯名書的方式提交California州民眾。

本擬議法律為《政府法規》新增一節，故以斜體列示擬增加的新條款，以示新增。

擬議法律

第1節 在《政府法規》中新增第12012.59節，全文如下：
12012.59.

(a) (1) 特此批准根據1988年聯邦印第安保留地賭博遊戲管制法案（美國法典第18篇第1166至1168節，以及美國法典第25篇第2701節及以下各節）於2012年8月31日簽訂的部落-州博彩契約，簽約雙方為California州和Mono印第安人North Fork Rancheria部落。

(2) 特此批准根據1988年聯邦印第安保留地賭博遊戲管制法案（美國法典第18篇第1166至1168節，以及美國法典第25篇

第2701節及以下各節）於2013年3月20日簽訂的部落-州博彩契約，簽約雙方為California州和Wiyot部落。

(b) (1) 為了尊重部落主權，以下任何一項均不得被視為構成California州環境品質法（公共資源法規第13卷（從第21000節開始））規定之項目：

(A) 簽署本節核准的部落-州博彩契約之修正案。

(B) 簽署本節批准之部落-州博彩契約。

(C) 部落和縣或市政府根據本節批准之部落-州博彩契約明確授予的權限或明文規定簽署政府間協議。

(D) 部落和交通運輸局根據本節批准之部落-州博彩契約明確授予的權限或明文規定簽署政府間協議。

(E) 因遵守根據本節批准之部落-州博彩契約之條款對保留地產生的影響。

(F) 契約資產的出售，如同第63048.6節(a)項之規定或根據第63048.65節建立特殊用途信託。

(2) 除非此處另有明確規定，否則，本項不免除市、縣或市和縣或交通運輸局遵守California州環境品質法之規定的責任。